

הרוח שהזיזה את הכל

תרגום ועריכה: יפה מאיר

היה הייתה פעם נסיכה שגרה בטירה לבנה ויפה. הטירה הייתה בנויה על צוק מעל הים.

בטירה היו חדרים רבים... מטבח עם ארונות רבים המלאים באוכל, חדר עם שולחנות וכסאות שם הנסיכה אכלה את כל הארוחות שלה יחד עם המשפחה וגם עם חברים, חדר שבו הייתה אמבטיה שנוספות יכולות להתרחץ בה, חדר ובו מיטה רכה, מיטה של נסיכות, ועוד מרחבים ומקומות רבים שבהם הנסיכה הייתה משחקת.

המקום האהוב ביותר על הנסיכה היה חדר שכולו צבוע בוורוד. קירות וורודים. וילונות וורודים. כסאות וורודים. כריות – וורודות. וחלונות עגולים וגדולים שדרכם אפשר היה לראות את גינת השושנים של הטירה. בחדר הזה, הנסיכה אהבה לרקוד ולשחק. לרקוד ולשחק. בכל יום עלתה לחדר הוורוד, ושם רקדה ורקדה וגם שיחקה.

וכך התנהלו חייה של הנסיכה, עד שיום אחד, השכם בבוקר, רוח פרועה נשפה ונשבה על פני האדמה. הרוח נשבה מבעד לדלתות הטירה, הרוח נשבה מבעד לחלונות הטירה, הרוח נשבה פנימה והחוצה בכל החדרים שבטירה.

וכשהרוח הפרועה נשבה סביב ובתוך הטירה היא הזיזה דברים ממקומם. כל האוכל עף מהמטבח היישר לתוך האמבטיה, את המיטה הרוח העיפה מחדר השינה למטבח, וכל המשחקים מהחדר הוורוד עפו לתוך חדר האוכל.

ובזמן שהרוח הפרועה נשבה אל תוך הטירה וחזרה החוצה אל הים, הנסיכה רצה מחדר לחדר מנסה להבין איך אפשר לחיות במקום הפוך שכזה.

הנסיכה ניסתה להתרחץ אבל כל האוכל באמבטיה גרם לה להרגיש כאילו היא מתרחצת בתוך סיר של מרק. הנסיכה ניסתה לישון במיטתה שנמצאה עכשיו במטבח, אבל הטבח הרעיש כשקצץ את הירקות. היא ניסתה לרקוד ולשחק כפי שעשתה תמיד בחדר הוורוד, אבל חדר האוכל לא היה שקט כמו החדר הוורוד, ולא היה נעים לה לרקוד ולשחק שם.

ואז, מוקדם בבוקר המחרת ארע דבר-מה. רוח רעננה הגיעה מן הים. הרוח נשבה דרך דלתות וחלונות הטירה היישר לכל החדרים.

וכאילו קרה קסם. הרוח הרעננה שנשבה מן הים העיפה כל דבר חזרה למקומו, והנסיכה יכלה להמשיך את חייה כמו קודם.

היא שמחה כל-כך שהאוכל חזר למטבח, שהאמבטיה שלה הייתה מלאה במים צלולים, והמיטה הרכה לחדר השינה.

אבל יותר מכל שמחה שהחדר הוורוד שלה חזר להיות חדר יפה כפי שהיה. היו בו ווילונות וורודים, וכסאות וורודים וכריות וורודות, וחלונות עגולים שדרכן אפשר היה לראות את גינת השושנים – והנסיכה יכלה להמשיך לרקוד ולרקוד וגם לשחק.